

**Частное общеобразовательное учреждение  
«Православная гимназия во имя Преподобного Сергия Радонежского»**

**УТВЕРЖДЕНА**

решением педагогического совета  
(прот. № 1 от 31.08.2021г.)



Директор Тальшьева Л. П.

**УТВЕРЖДЕНА**

на заседании методобъединения  
(прот. № 1 от 31.08.2021г.)

Руководитель МО Нехаева А.М.

## ПРОГРАММА

**основного образования по греческому языку  
для 5-8 классов 2021/22 учебный год  
(реализация стандартов второго поколения)**

*«... думаю с восхищением о греческом языке, который NB  
почитаю необходимым для усовершенствования русского,  
ибо наш русский язык воспитан греческим, с которого  
переведены первые наши книги».*

*(Из письма В.А. Жуковского А.И. Тургеневу 19.09.1810).*

Рабочая программа соответствует Федеральному государственному образовательному стандарту основного общего образования, и составлена на основе образовательной программы основного общего образования гимназии, учебника, допущенного Синодальным отделом религиозного образования и катехизации Русской Православной Церкви к использованию в образовательном процессе в православных образовательных учреждениях.

В рабочей программе учтены идеи и положения Концепции духовно-нравственного развития и воспитания личности гражданина России, программы развития и формирования универсальных учебных действий, которые обеспечивают формирование российской гражданской идентичности, овладение ключевыми компетенциями, составляющими основу для саморазвития обучающихся, коммуникативных качеств личности.

Рабочая программа составлена на основе Федерального государственного образовательного стандарта основного общего образования, утверждённого приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 17 декабря 2010г. N1897 (в ред. Приказа Минобрнауки России от 29.12.2014 № 1644, <https://fgos.ru/>), ООП ООО гимназии <http://www.orthgymn.ru/education/osnovnaya-programma>, Программы воспитания Православной Гимназии <http://www.orthgymn.ru/content/programma-vospitaniya-pravoslavnoy-gimnazii> и авторским курсом Ахмадиевой Ф.Ф.

## Общая характеристика учебного предмета

### I. Обоснование введения курса

Курс греческого языка в Православной Гимназии во имя Преподобного Сергия Радонежского введен решением Попечительского совета Гимназии. Выбор

Попечительским советом данного курса обусловлен исключительным значением греческого языка для русской языковой культуры, а также европейской культуры в целом.

Греческий язык стоит у истоков славянской письменности, он имел огромное значение для формирования церковнославянского языка, который, по сути, является калькой с греческого, а греческая (византийская) культура и литература оказали громадное влияние на развитие древнерусской культуры и литературы. Кроме того, в современном русском языке существует огромный пласт заимствований из греческого языка, а также слов, созданных с помощью греческих корней, приставок, суффиксов. Множество имен в русском языке — греческого происхождения. Таким образом, изучение греческого языка способствует более глубокому изучению таких предметов, как церковнославянский язык, русский язык и русская литература. Как пишет один из ведущих современных преподавателей древнегреческого языка, доцент кафедры классической филологии МГУ им. М.В. Ломоносова, автор известного учебника по древнегреческому языку М.Н. Славягинская, «изучение древнегреческого языка в России есть не только и не столько изучение языка как такового <...> На самом деле это есть изучение сложнейших путей развития русской культуры».

Поскольку греческий язык занимает важное место в системе богословского образования (на греческом языке написаны книги Нового Завета, на этом языке преимущественно велась первохристианская проповедь, был составлен чин Божественной Литургии, были написаны многие святоотеческие творения, вырабатывалась терминология Православного Богословия, составлялись молитвы), то курс греческого языка в Православной гимназии тесно связан с курсом Богословия. Этой связью во многом обуславливается выбор текстов, изучаемых в ходе курса (это в основном Евангельские и Богослужебные тексты), объем изучаемой грамматики (он подчинен требованиям текстов) и избранная система произношения — византийская.

Важное место в нашем курсе отводится и древнегреческому периоду изучаемого языка, в соответствии с практикой, принятой в богословских школах в университетах Греции, где творения греческих святых отцов изучаются на базе курса древнегреческого языка. Поэтому в нашем курсе много внимания уделяется классической системе произношения, лексике древнегреческого языка (особенно в контексте древнегреческих заимствований, пришедших в русский язык через латинский язык и другие западноевропейские языки), а основам древнегреческой грамматики.

Греческий язык имеет немалое общеобразовательное и общекультурное значение. Знакомство с греческим языком позволяет правильно и осмысленно употреблять многочисленные греческие термины, используемые в словарях различных наук. Изучение происхождения греческих заимствований в русском языке дает возможность познакомиться с некоторыми страницами всемирной истории. Через знание греческого языка открывается доступ к миру античной культуры, оказавшей огромное влияние на развитие мировой культуры. Общеизвестно, изучение древних языков развивает ориентацию в языковых вопросах, формирует культуру речи и в целом способствует повышению филологической и общей культуры.

#### **Место предмета в учебном плане**

Учебный план Гимназии на 2021/2022 учебный год, реализующий федеральный стандарт второго поколения основного общего образования, в соответствии с Федеральным государственным образовательным стандартом основного образования и авторский курс Ахмадиевой Ф.Ф. для изучения греческого языка отводит 141 час: в 5-7 классах — по 35 часов, в 8 классе — 36 часов (1 ч. в неделю). Курс завершается экзаменом в 8 классе (экзаменационные билеты прилагаются).

## **II. Цель и основные задачи курса**

Главная цель курса — научить учащихся осмысленно читать по-гречески молитвы: Святому Духу, «Богородице Дево, радуйся», «Отче наш», Символ веры, Пасхальное Евангелие (Ин. 1, 1–17), читать и петь Трисвятое, «Достойно есть», тропарь и Задостойник Пасхи, подготовить к участию в Божественной Литургии на греческом языке.

В рамках курса решаются следующие *задачи*:

- Привить учащимся навыки чтения греческих текстов в обеих системах.
- Научить чтению и пению основных православных молитв на греческом языке.
- Учащиеся должны освоить основы грамматики и лексический минимум в объеме, необходимом для понимания Литургии на греческом языке и некоторых Евангельских текстов, приобрести навыки сопоставления греческих и церковнославянских текстов (их лексики и грамматики), а также уметь пользоваться церковным календарем на греческом языке.
- Учащиеся должны освоить определенный объем лексики.
- Кроме того, учащиеся должны знать этимологию определенного круга заимствований из греческого языка, в том числе различных научных, философских, медицинских, театральных и других терминов греческого происхождения и греческих имен, пришедших в русский язык как западным путем (через латинский и западноевропейские языки), так и византийским. Освоение научной терминологии дает детям возможность понимания научных текстов и может оказать значительную помощь при дальнейшем обучении в высших учебных заведениях.
- Знать евангельские и библейские фразеологизмы на греческом языке: «Хлеб насущный», «Краеугольный камень», «Начало премудрости — страх Господень», «Глас вопиющего в пустыне», «Язык — прикраса неправды», «В начале было Слово», «Да будет свет» и других. Знать также в оригинале общеизвестные греческие сентенции, на которых воспитывались не только древние эллины, но и весь образованный мир: «Мера важнее всего», «Познай самого себя», «Со щитом или на щите», «Приди и возьми», «Прекрасное — трудно», «Мучение — учение», «Душа питается науками», «Язык — причина многих зол», «Яблоко раздора», «Одна ласточка весну не делает», «Слона из мухи делаешь» и другие; эпитафию 300-м спартанцам.
- Привить любовь к слову, способствовать привитию учащимся высокой речевой культуры.

Важнейшим элементом курса и своеобразным экзаменом является подготовка и участие гимназистов на Литургии на греческом языке, приуроченной ко дню церковной

памяти святых равноапостольных Кирилла и Мефодия, творцов славянской азбуки и основоположников славянской письменности, в дни празднования Дня славянской письменности и культуры. В ходе подготовки Богослужения учащиеся осваивают сложнейшие гимнографические тексты византийского периода и византийскую музыку. Кроме того, воспитанники Гимназии разучивают на греческом языке церковные песнопения и колядки к празднику Рождества Христова.

### III. Особенности курса

- В основу курса положена концепция преподавания греческого языка в Православной Гимназии, разработанная протоиереем Борисом Пивоваровым, доктором Богословия, учителем высшей категории по истории Отечества, председателем Попечительского совета Православной Гимназии. Представляемая программа разработана преподавателем Ахмадиевой Ф.Ф.

- Курс примыкает к циклу «русская словесность» и способствует более глубокому изучению таких предметов, как церковнославянский и русский язык.

- Курс является многоаспектным, в нем увязываются древнегреческая лексика, заимствованная в русский язык, древнегреческие сентенции и элементы древнегреческой грамматики; евангельские фразеологизмы, богословская терминология, некоторые евангельские тексты и церковные тексты, созданные в византийский период.

- В курсе уделяется особое внимание также изучению этимологии базовых научных терминов и понятий из словаря дисциплин, изучаемых в школе.

- Грамматика в данном курсе является хотя и обязательным, но вспомогательным элементом — объем грамматики подчинен требованиям изучаемых текстов.

- Курс имеет также практическую направленность: научить пению и чтению основных православных молитв на греческом языке, подготовить учащихся к участию в Литургии на греческом языке.

- Изучение церковных текстов молитв на греческом языке основано на знании их учащимися на церковнославянском языке (благодаря тому, что при переводе на него был сохранен греческий синтаксис).

- Курс построен таким образом, что помогает учащимся осваивать определенный объем богословских и церковных терминов греческого происхождения.

- Практически на каждом уроке отводится время для словарной работы, направленной на освоение греческой лексики, заимствованной в русский язык в разные его периоды. Этому способствует постоянная работа над греческо-русским словарем, которую составляет каждый ученик в 6-8 классах.

- *Личностно-ориентированный и деятельностный подходы* к обучению иностранного языка позволяют учитывать изменения школьника основной школы, обусловленные переходом от детства к взрослению. Это позволяет включать иноязычную речевую деятельность в другие виды деятельности, свойственные учащимся этой возрастной группы, дает возможности интегрировать знания из разных предметных областей и формировать межпредметные учебные умения и навыки. При формировании и развитии речевых, языковых, социо- или межкультурных умений и

навыков следует учитывать новый уровень мотивации учащихся, которая характеризуется самостоятельностью при постановке целей, поиске информации, овладении учебными действиями, осуществлении самостоятельного контроля и оценки деятельности.

#### IV. Учебно-методическое обеспечение курса

- Курс обеспечен аудиозаписями богослужебных текстов, специально начитанными носителями современного греческого языка, и видеоматериалом страноведческого характера.

- Учебный курс обеспечен Греческо-русским словарем А.Д. Вейсмана в количестве, достаточном для работы в классе.

- Учебным пособием по основам греческого языка для 5-6 классов (Н ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΓΛΩΣΣΑ, 5-6 τάξεις) и учебно-методическими раздаточными материалами для 7 и 8 классов, составленными Ф.Ф. Ахмадиевой.

- В 8 классе базовым учебником является учебное пособие Ф.Ф. Ахмадиевой **«От альфы до омеги. Греческий вокруг нас»** (Учебное пособие для учащихся старших классов общеобразовательных школ, гимназий, лицеев. – Новосибирск: Православная Гимназия во имя Преподобного Сергия Радонежского, 2011. 338 с., ил.). *(Допущено Синодальным отделом религиозного образования и катехизации Русской Православной Церкви.)*

Учебное пособие **«От альфы до омеги. Греческий вокруг нас»** создано в Православной Гимназии во имя Преподобного Сергия Радонежского, в которой имеются все условия для учебно-методической работы и для повышения профессионального уровня учителей. Пособие является результатом многолетней педагогической работы автора в Православной гимназии. Автор пособия удостоен:

- 1) Диплома II степени VI Всесоюзного конкурса «За нравственный подвиг учителя» (23.01.2012 г., Москва) за подписью Патриарха Московского и всея Руси Кирилла за значительные достижения в области образования и духовно-нравственного воспитания детей и молодежи.

- 2) Грамоты Министерства образования и науки Российской Федерации за II место на VI Всероссийском конкурсе «За нравственный подвиг учителя» (23.01.2012 г., Москва) за учебное пособие для старшеклассников общеобразовательных школ, гимназий и лицеев «От альфы до омеги. Греческий вокруг нас».

- 3) Диплома III степени в номинации «Лучшее учебное издание» на VI открытом конкурсе изданий «Просвещение через книгу» (4.11.2011 г., Москва) за книгу «От альфы до омеги. Греческий вокруг нас».

- 4) Диплома лауреата премии Всероссийского педагогического конкурса «Серафимовский учитель» за разработку авторского курса «От альфы до омеги. Греческий вокруг нас» (31.10.2007 г., Нижний Новгород — Дивеево).

**Учебное пособие «От альфы до омеги. Греческий вокруг нас»** было представлено на нескольких образовательных площадках:

- 1) на XX Международных Рождественских Образовательных Чтениях (24.01.2012 г., г. Москва).

2) на VII Всероссийской научной конференции «Актуальные проблемы классической филологии и сравнительно-исторического языкознания» и регионального научно-методического совета по классической филологии в Томском государственном университете (17.05.2011 г., Томск).

3) на Международной конференции «Влияние эллинизма на науку, культуру и образование современности» (Томский государственный университет, 5-8 октября 2016 г.). опубликовано: Ахмадиева Ф.Ф. Учебное пособие «От альфы до омеги. Греческий вокруг нас» как опыт изучения наследия эллинизма в средней школе // Влияние эллинизма на науку, культуру и образование современности: коллективная монография / под науч. ред. Т.П. Минченко. Томск: STT, 2016. С. 89-96.

То же самое на англ.яз.: 7) Akhmadieva F.F. The Textbook “From Alpha to Omega. Greek around us” as experience of teaching heritage of Hellenism in high school. In: The influence of Hellenism on contemporary science, culture and education (pp. 6-9). London: Red Square Scientific.

4) в «Образовательных Чтениях Приволжского федерального округа „Роль учителя в духовно-нравственном развитии общества“» (01.11.2007 г., Нижний Новгород ).

5) «Экскурсия в древне-греческий» // «Православное книжное обозрение», ноябрь 2011 г., с. 28-29 (интервью ответственного редактора журнала «Православное книжное обозрение» А.Ю. Саганя с Ф.Ф. Ахмадиевой после награждения победителей конкурса «Просвещение через книгу», г. Москва, Манеж).

6) Akhmadieva F.F. «From Alpha to Omega. The Greek Language Around Us». *Textbook for senior grades of secondary and specialized secondary schools. Novosibirsk, 2011/ CYRILLOMETHODIANUM. Studies on the History of Greek-Slavic Relations / Ed. A.-E.N. Tachiaos. VOLUME XIX, 2014, THESSALONIKI.*

Работе над курсом «От альфы до омеги. Греческий вокруг нас» во многом способствовало также и получение автором в 2000 году стипендии греческого фонда им. Александра Онассиса (Alexander S. Onassis Public Benefit Foundation) по категории В (категория для учителей средней школы), благодаря чему была получена возможность изучать язык, собирать материал для учебника и работать над курсом непосредственно в Греции.

## **V. Основные содержательные линии**

Ядром гимназического курса греческого языка является сквозная тема «От альфы до омеги. Греческий вокруг нас», изучая которую учащиеся знакомятся с громадным пластом греческих заимствований в русском языке.

- Греческий алфавит.
- Сравнение греческого алфавита с церковнославянской азбукой и с современным русским алфавитом.
- Дифтонги.
- Значения наиболее распространенных личных имен греческого происхождения.
- Греческие лексические заимствования в русском языке.

- Количественные числительные, слова в русском языке, образованные от греческих числительных.
- Порядковые числительные и названия дней недели в греческом языке.
- Греческий артикль.
- Спряжение глагола на ω в настоящем времени.
- I склонение имен существительных и прилагательных.
- II склонение имен существительных и прилагательных.
- III склонение имен существительных (обзорное знакомство).
- Надписания на иконах греческого письма, названия известных греческих икон.
- Трисвятое, молитва Святому Духу, «Богородице Дево, радуйся», «Достойно есть», «Отче наш», тропарь Пасхи, краткие молитвы, тропари и кондаки некоторых церковных праздников (чтение, славянский подстрочник).
- Символ веры, Пасхальное Евангелие (Ин. 1, 1–17) — чтение, славянский подстрочник к текстам.
- Две традиции чтения греческих текстов: византийская и классическая.
- Основные пути заимствования греческих слов в русский язык.
- Древнегреческие сентенции, эпитафии как жанр.
- Евангельские фразеологизмы греческого происхождения.
- Калькирование как один из приемов переводческого искусства святых Кирилла и Мефодия, просветителей славян.
- Словообразовательные кальки в русском языке, созданные по образцу греческих слов.
- Богословская терминология греческого происхождения.
- Греческие названия библейских книг.
- Церковные праздники, их названия и греческие традиции, связанные с этими праздниками.
- Греция, греческий мир и его святыни.

## **Тематическое планирование по греческому языку в 5 классе (35 часов в год, 1 час в неделю)**

### **I четверть (8 ч.)**

- Тема 1.** Почему мы изучаем греческий язык? (1 ч.)
- Тема 2.** О Греции и о греческом языке. Фильм «Греция и греки». (1 ч.)
- Тема 3.** Греческий алфавит. Учимся писать греческие буквы. Греческая песенка об алфавите. Сравнение греческого алфавита с церковнославянской азбукой и современным русским алфавитом. Чтение слов. Греческие заимствования в русском языке (словарная работа) (5 ч.)
- Тема 4.** Учимся писать наши имена по-гречески. Надстрочные знаки (ударения и придыхания) (1 ч.)

### **II четверть (7 ч.)**

**Тема 5.** Дифтонги. Греческие заимствования в русском языке (словарная работа). Текст малого Славословия (чтение, письмо, сопоставление греческого и церковнославянского текстов).

(2 ч.)

**Тема 6.** Молитва Святому Духу: прослушивание, чтение, лексический анализ текста. Звательный падеж в греческом языке. Церковнославянский подстрочник к греческому тексту молитвы.

(4 ч.)

**Тема 7.** О празднике Рождества Христова. Греческое название праздника, лексика, связанная с праздником («Кто был в вифлеемском вертепе?»); краткое рождественское поздравление, рождественские традиции в Греции, греческие колядки и мультфильмы. (1 ч.)

### **III четверть (11 ч.)**

**Тема 8.** О празднике Богоявления. Греческое название праздника, лексика, связанная с праздником, греческие традиции, связанные с праздником (1 ч.)

**Тема 9.** Молитва «Достойно есть»: прослушивание, чтение, пение, лексический анализ текста. Церковнославянский подстрочник к греческому тексту молитвы.

Знакомство с книгами на греческом языке (Священное Писание, Библия, Псалтирь, Евангелие, Апостол), их названия. (4 ч.)

**Тема 10.** Знакомство с наиболее распространенными греческими именами в русском языке. (3 ч.)

**Тема 11.** Количественные числительные до 10-ти, буквенное их обозначение. Заимствования в русском языке, этимологически связанные с ними. (2 ч.)

**Тема 15.** Порядковые числительные до 10 и названия дней недели в греческом языке. (1 ч.)

*Административная контрольная работа (в начале II полугодия) (1 ч.)*

### **IV четверть (9 ч.)**

**Тема 16.** Артикль в греческом языке. Склонение артикля мужского, женского и среднего родов. (3 ч.)

**Тема 17.** Пасха: названия праздника, этимология. Тропарь Пасхи (прослушивание, чтение, пение наизусть). Сопоставление греческого и церковнославянского текстов пасхального тропаря. Задостойник Пасхи (чтение). Пасхальное приветствие и краткое пасхальное поздравление. (3 ч.)

**Тема 18.** Словарные наблюдения (греческие заимствования в русском языке). (1 ч.)

**Тема 19.** Святые Кирилл и Мефодий — создатели славянской азбуки. Путешествие на родину святых Кирилла и Мефодия в г. Фессалоники (1 ч.)

*Итоговая годовая контрольная работа (1 ч.)*

*Итого: 35 часов; из них — текущих проверочных работ в сумме 1 час (4 работы по 10-15 мин), контрольных работ - 2 часа.*

## **Тематическое планирование по греческому языку в 6 классе (1 час в неделю, 35 ч.)**

### **I четверть (9 ч.)**

**Тема 1.** Повторение изученного в 5 классе (1 ч.)

- Греческий алфавит.



- Правила чтения.

**Тема 2.** Путешествие на Святую Гору Афон. Названия известных чудотворных икон Божией Матери. (2 ч.)

**Тема 3.** Глагол на ω в настоящем времени (спряжение, лексика). (4 ч.)

**Тема 4.** Молитва «Богородице Дево, радуйся» (чтение, славянский подстрочник, лексический анализ текста) (2 ч.)

### II четверть (7 ч.)

**Тема 5.** Числительные (количественные и порядковые) (5 ч.)

Греческие наименования богослужебных книг: Октоих (Ὀκτώηχος), Постная Триодь (Τριώδιον), Цветная Триодь (Πεντηκοστήριον) и их этимология. Названия «Четырдесятница», «Пятидесятница» как словообразовательные кальки с греческих названий «Τεσσαρακοστή», «Πεντηκοστή». Числительные в надписаниях на греческих иконах и другие производные от греческих числительных в русском языке.

**Тема 6.** Рождество Христово (кондак Р.Х. на греческом языке: чтение, подстрочник, определение форм глагола в настоящем времени. Знакомство с кондаком Р.Х. преподобного Романа Сладкопевца) (2 ч.)

### III четверть (11 ч.)

**Тема 7.** II склонение имен существительных, прилагательных, местоимений. (8 ч.)

- Правила постановки ударений, краткие и долгие слоги. Типы слов по ударению: oxytonon, paroxytonon, proparoxytonon, properispomenon (углубление знаний правил постановки надстрочных знаков, полученных в 6 кл.).

- Склонение артикля мужского рода как база для изучения склонения имен существительных м.р.

- Склонение имен существительных мужского рода с oxytonon, paroxytonon, proparoxytonon, properispomenon и соответствующая лексика в контексте темы «Греческий вокруг нас». Этимологический анализ заимствований в русском языке. Фразеологизмы из Священного Писания: «Краеугольный камень», «Хлеб насущный», «Начало премудрости — страх Господень», «Господь просвещение мое и Спаситель мой». Евангельские грецизмы: архитриклин (Ин 2, 8-9).

- Прилагательные и местоимения м.р. (обзор).

Работа по составлению личного древнегреческо-русского словаря ученика. (3 ч.)

*Административная контрольная работа* (1 ч.)

### IV четверть (8 ч.)

**Тема 8.** Кипр — остров святых (Κύπρος ἡ νῆσος τῶν ἁγίων) (1 ч.)

**Тема 9.** II склонение (продолжение темы).

- Склонение имен существительных женского рода и лексика в контексте темы «Греческий вокруг нас». Этимологический анализ соответствующих заимствований в русском языке.

- Греческое название иконы Воскресения Христова Ἡ εἰς ᾄδου κάθοδος (Сошествие во ад). (3 ч.)

- Склонение имен существительных среднего рода с oxytonon, paroxytonon, proparoxytonon, properispomenon и соответствующая лексика в контексте темы «Греческий вокруг нас». Этимологический анализ заимствований в русском языке.

- Евангельские грецизмы: Лифостротон (Ин. 19, 13), «лепта» (Мк. 12, 42; Лк. 21, 2), крины сельные (Мф. 6, 28), краниево место (Мф. 27, 33).

- Устойчивые выражения «Мера важнее всего», «Ищу человека», «Внести свою лепту», «Подвергнуть остракизму», «Зарыть талант в землю». (3 ч.)

*Итоговая годовая контрольная работа* (1 ч.)

**Итого: 35 часов; из них — текущих проверочных работ в сумме 1 час (4 работы по 10-15 мин), контрольных работ - 2 часа.**

## **Тематическое планирование по греческому языку в 7 классе (1 час в неделю, 35 ч.)**

### **I четверть (9 ч.)**

Повторение материала, изученного в 6 классе (1 ч.)

**Тема 1.** Афины, культурно-исторические достопримечательности Афин — Акрополь, Парфенон. (1 ч.)

**Тема 2.** I склонение имен существительных (7 ч.)

- Склонение артикля женского рода как база для изучения темы.
- Склонение имен существительных женского рода на -η с oxytonon, paroxytonon и лексика в контексте темы «Греческий вокруг нас». Этимологический анализ греческих заимствований в русском языке. Идиомы, афоризмы. Евангельские грецизмы (Лк. 15, 8-9; Мф. 17, 24-27). (3 ч.)
- Склонение имен существительных женского рода на a purum с oxytonon, paroxytonon и лексика в контексте темы «Греческий вокруг нас». Этимологический анализ заимствований в русском языке. Идиомы, афоризмы. (4 ч.)

### **II четверть (7 ч.)**

**Тема 3.** I склонение имен существительных (продолжение) (4 ч.)

- Склонение существительных женского рода на a impurum с paroxytonon, proparoxytonon, prorexisprotonon и лексика в контексте темы «Греческий вокруг нас». Этимологический анализ заимствований в русском языке. Идиомы, афоризмы.

**Тема 4.** О празднике Рождества Христова (3 ч.)

- Кондак Рождества Христова преподобного Романа Сладкопевца — многострофное гимнографическое произведение ранневизантийского периода. Структура древнего акростишного рождественского кондака. Перевод его акростиха Τοῦ ταπεινοῦ Ῥωμανοῦ ὁμνος («смирненного Романа гимн»).
- Этимология терминов «кондак», «икос», «акростих».
- Канон ко Причащению и Акафист Божией Матери как пример византийской гимнографии с алфавитным акростихом.
- Эквиваленты термина «акростих» в церковнославянском языке: краестрочие, краегранесие. Примеры акростишных гимнографических произведений, созданных на церковнославянском языке. Краестрочие канона прав. Иоанну Кронштадтскому: *Моя жизнь во Христе, Ему же и пою во веки*; или краестрочие канона святителю Иннокентию Московскому: *От Господа стопы человеков исправляются*.
- Кондак и тропарь Рождества Христова в современной церковной практике (прослушивание, чтение, лексический анализ). О традициях празднования Р.Х. и новолетия в Греции.
- 

### **III четверть (11 ч.)**

**Тема 5.** О празднике Богоявления (1 ч.)

- Названия праздника; этимология названий.
- О Великой агиасме. Этимология слова «агиасма». Однокоренные слова.
- Знакомство с тропарем и кондаком праздника (прослушивание и чтение, славянский подстрочник).
- О традициях празднования Богоявления в Греции.

**Тема 6.** I склонение имен существительных (продолжение) (4 ч.)

- Склонение существительных мужского рода на -ης с oxytonon, paroxytonon и лексика в контексте темы «Греческий вокруг нас». Этимологический анализ заимствований в русском языке. Идиомы, афоризмы.

**Тема 7.** Имена прилагательные I-II склонений (обзор) (2 ч.)

Этимология заимствований в русском языке.

**Тема 8.** Символ веры (3 ч.)

- Прослушивание, чтение, церковнославянский подстрочник, лексический анализ текста.
- Этимология богословских терминов.

**Тема 9.** К празднику сорока Севастийских мучеников: разбор надписи на греческой иконе, этимологии названия города «Севастия», имен Севастьян, Себастьян. О происхождении названий городов Севастополь, Херсонес, Ставрополь, Симферополь, Феодосия и др. (1 ч.)

#### IV четверть (8 ч.)

**Тема 10.** Символ веры (продолжение) (3 ч.)

**Тема 11.** О празднике Благовещения Пресвятой Богородицы. (1 ч.)

- Этимология названия праздника.
- Тропарь праздника (прослушивание, чтение, славянский подстрочник).

**Тема 12.** О празднике Пасхи (1 ч.)

- Этимология слова «Пасха» из «45 Слова на Пасху» святителя Григория Богослова.
- Тропарь Пасхи (чтение наизусть, пение, подстрочник).
- Пасхальное приветствие и краткое пасхальное поздравление.
- Задостойник Пасхи (чтение, пение, славянский подстрочник).

**Тема 13.** Подготовка к Литургии на греческом языке: чтение, подстрочники к греческим литургическим текстам («Отче наш», «Херувимская песнь», «Милость мира»). (3 ч.)

**Итого: 35 часов, из них — проверочных работ в сумме на 1 ч., контрольных работ - 2 часа.**

### Тематическое планирование по греческому языку в 8 классе (1 час в неделю, 36 ч.)

#### I четверть (9 ч.)

**Тема 1.** Путешествие в Софию Константинопольскую. Перевод палиндрома из Софии Константинопольской: ΝΙΨΟΝΑΝΟΜΗΜΑΤΑΜΗΜΟΝΑΝΟΨΙΝ. (1 ч.)

**Тема 2.** Две традиции чтения греческих текстов: византийская и классическая. (2 ч.)

**Тема 3.** Основные два пути заимствования греческих слов в русский язык. (2 ч.)

**Тема 4.** «Отче наш» (чтение, подстрочник, лексика) (4 ч.)

Анализ фразеологизма Δὸς μοι, που στῶ, καὶ κινῶ τὴν γῆν – Дайте мне точку опоры и я сдвину землю. (Архимед)

#### II четверть (7 ч.)

**Тема 5.** III склонение имен существительных (обзор, выборочное знакомство) (4 ч.)

- С основой на зубные ν, ντ: склонение, лексика (заимствованная в русский язык)
- С основой на зубные δ, τ: склонение, лексика (заимствованная в русский язык)
- Евангельские грецизмы: *игемон* (Мф. 27, 11); *тектон* (Мф. 13, 55); *хитон* (Ин. 19, 23); *архитектон* (1 Кор. 3, 10).
- Перевод фразеологизмов:
- Φωνὴ βοῶντος ἐν τῇ ἐρήμῳ (Глас вопиющего в пустыне).
- Πάντα ῥεῖ (Все течет).
- Μία γὰρ χελιδὼν ἕαρ οὐ ποιεῖ (Одна ласточка весну не делает).
- Ἐλέφαντα ἐκ μύιας ποιεῖς (Слона из мухи делаешь).
- Παθήματα μαθήματα (Мучение — (на)учение).
- Τρέφεται ψυχὴ μαθήμασιν (Душа питается науками).
- Γύμναζε παῖδας: οὐ γὰρ ἄνδρα γυμνάσεις (Упражняй мальчиков — не будешь упражнять мужа).
- Τὸ τῆς Ἐριδος μήλον (*Яблоко раздора*)

- Лексический минимум.

Этимология терминов греческого происхождения из изучаемого в 8 классе предмета Анатомии.

**Тема 6.** Из периодической таблицы Д.И. Менделеева: этимология названий химических элементов и других химических терминов греческого происхождения. (2 ч.)

Этимология терминов греческого происхождения из изучаемого в 8 классе предмета Анатомии.

**Тема 7.** О празднике Рождества Христова (1 ч.)

- Кондак Рождества Христова св. Романа Сладкопевца. Структура древнего кондака.

Перевод акростиха.

- Этимология терминов «икос», «кондак», «акростих» (и церковнославянские эквиваленты «краестрочие», «краегранесие» как словообразовательные кальки).

- Знакомство с другими акростишными произведениями византийской гимнографии (Акафист Божией Матери, канон ко Причащению др.). Примеры акростишных канонов на церковнославянском языке.

### III четверть (11 ч.)

**Тема 8.** Греческие заимствования с приставкой *επι-* (эпиграф, эпиграмма, эпитафия, епископ и др.) в русском языке (2 ч.)

Знакомство со знаменитой древнегреческой эпитафией Симонида Кеосского 300 спартанцам.

Сентенции спартанцев:

- *Μολὼν λαβέ (Приди и возьми)*

- *Ἦ ταύτην ἢ ἐπὶ ταύτης* (аттический вариант) или *Ἦ τὰν ἢ ἐπὶ τᾶς* (дорийский вариант) — *Со щитом или на щите.*

**Тема 9.** III склонение имен существительных (продолжение) (4 ч.)

- с основой на зубной *τ*: склонение, лексика (заимствованная в русский язык)
- с основой на плавные (*ρ*): склонение, лексика (заимствованная в русский язык)
- с основой на заднеязычные: склонение, лексика (заимствованная в русский язык)

Евангельские грецизмы: *статир* (Мф. 17, 27), *алектор* (Мф. 26, 34)

перевод фразеологизмов:

- *Μία μέλισσα ἔαρ οὐ ποιεῖ* (Одна пчела меда не делает).
- *Ἦ γλῶσσα πῦρ, ὁ κόσμος τῆς ἀδικίας* (Язык — огонь, прикраса неправды).
- Фразеологизмы:
- *Κόραξ λευκός* (Белый ворон).
- *Γλαῦκ' εἰς Αθήνας φέρειν* (Носить сову в Афины).
- *Ὀρνίθων γάλα* (Птичье молоко).
- *Ἐν ὕδατι γράφειν* (Писать по воде).
- *Κοσκίνῳ φέρεις ὕδωρ* (Носить воду в решете).
- Лексический минимум.

**Тема 10.** Заимствования с *πολυ-*, *μεγα* в русском языке. (1 ч.)

**Тема 11.** Молитва преподобного Ефрема Сирина: чтение, подстрочник, словообразовательные кальки. (1 ч.)

**Тема 12.** Пасхальное Евангелие (Ин. 1, 1-17)

Прослушивание текста, чтение, лексический анализ, подстрочник. (3 ч.)

### IV четверть (9 ч.)

**Тема 13.** Пасхальное Евангелие (продолжение) (2 ч.)

**Тема 14.** Греческие заимствования с приставкой *συν-* (*συν-*) в русском языке (2 ч.)

Этимология терминов греческого происхождения из изучаемого в 8 классе предмета Анатомии.

- Тема 15.** Греческие названия некоторых книг Священного Писания (1 ч.)
- Тема 16.** Богословская терминология (2 ч.)
- Тема 17.** Калькирование как один из приемов переводческого искусства равноапостольных Кирилла и Мефодия, просветителей славян. Словообразовательные кальки в русском языке, созданные по образцу греческих слов (на литургических текстах). (2 ч.)

## **V. Планируемые результаты освоения программы основного общего образования по греческому языку**

Данная программа обеспечивает формирование личностных, метапредметных и предметных результатов.

**Личностными результатами** являются:

- воспитание российской гражданской идентичности: патриотизма, любви и уважения к Отечеству, чувства гордости за свою Родину, знание истории, языка, культуры своего народа, своего края, основ культурного наследия народов России и человечества; усвоение гуманистических, демократических и традиционных ценностей многонационального российского общества; воспитание чувства долга перед Родиной;
- формирование ответственного отношения к учению, готовности и способности обучающихся к саморазвитию и самообразованию на основе мотивации к обучению и познанию, осознанному выбору и построению дальнейшей индивидуальной траектории образования на базе ориентировки в мире профессий и профессиональных предпочтений, с учётом устойчивых познавательных интересов;
- формирование целостного мировоззрения, соответствующего современному уровню развития науки и общественной практики, учитывающего социальное, культурное, языковое, духовное многообразие современного мира;
- формирование осознанного, уважительного и доброжелательного отношения к другому человеку, его мнению, мировоззрению, культуре, языку, вере, гражданской позиции; к истории, культуре, религии, традициям, языкам, ценностям народов России и народов мира; готовности и способности вести диалог с другими людьми и достигать в нём взаимопонимания;
- освоение социальных норм, правил поведения, ролей и форм социальной жизни в группах и сообществах, включая взрослые и социальные сообщества;
- развитие морального сознания и компетентности в решении моральных проблем на основе личного выбора, формирование нравственных чувств и нравственного поведения, осознанного и ответственного отношения к собственным поступкам;
- формирование коммуникативной компетентности в общении и сотрудничестве со сверстниками, старшими и младшими в процессе образовательной, общественно полезной, учебно-исследовательской, творческой и других видах деятельности;
- формирование основ экологической культуры на основе признания ценности жизни во всех её проявлениях и необходимости ответственного, бережного отношения к окружающей среде;
- осознание значения семьи в жизни человека и общества, принятие ценности семейной жизни, уважительное и заботливое отношение к членам своей семьи;
- развитие эстетического сознания через освоение художественного наследия греческого народа и творческой деятельности эстетического характера;
- формирование мотивации изучения иностранных языков и стремления к самосовершенствованию в образовательной области «Иностранный язык»;
- осознание возможностей самореализации средствами иностранного языка;
- стремление к совершенствованию речевой культуры в целом;
- формирование коммуникативной компетенции в межкультурной и межэтнической коммуникации;
- развитие таких качеств, как воля, целеустремлённость, креативность, инициативность, эмпатия, трудолюбие, дисциплинированность;

- формирование общекультурной и этнической идентичности как составляющих гражданской идентичности личности;
- стремление к лучшему осознанию культуры своего народа и готовность содействовать ознакомлению с ней представителей других стран; толерантное отношение к проявлениям иной культуры; осознание себя гражданином своей страны и мира;
- готовность отстаивать национальные и общечеловеческие ценности, свою гражданскую позицию;
- готовность и способность обучающихся к саморазвитию; сформированность мотивации к обучению, познанию, выбору индивидуальной образовательной траектории; ценностно-смысловые установки обучающихся, отражающие их личностные позиции, социальные компетенции; сформированность основ гражданской идентичности.

**Метапредметными** результатами являются:

- умение самостоятельно определять цели своего обучения, ставить и формулировать для себя новые задачи в учёбе и познавательной деятельности, развивать мотивы и интересы своей познавательной деятельности;
- умение самостоятельно планировать альтернативные пути достижения целей, осознанно выбирать наиболее эффективные способы решения учебных и познавательных задач;
- умение соотносить свои действия с планируемыми результатами, осуществлять контроль своей деятельности в процессе достижения результата, определять способы действий в рамках предложенных условий и требований, корректировать свои действия в соответствии с изменяющейся ситуацией;
- умение оценивать правильность выполнения учебной задачи, собственные возможности её решения;
- владение основами самоконтроля, самооценки, принятия решений и осуществления осознанного выбора в учебной и познавательной деятельности;
- осознанное владение логическими действиями определения понятий, обобщения, установления аналогий и классификации на основе самостоятельного выбора оснований и критериев, установления родовидовых связей;
- умение устанавливать причинно-следственные связи, строить логическое рассуждение, умозаключение (индуктивное, дедуктивное и по аналогии) и выводы;
- умение создавать, применять и преобразовывать знаки и символы, модели и схемы для решения учебных и познавательных задач;
- умение организовывать учебное сотрудничество и совместную деятельность с учителем и сверстниками; работать индивидуально и в группе: находить общее решение и разрешать конфликты на основе согласования позиций и учёта интересов; формулировать, аргументировать и отстаивать своё мнение;
- умение адекватно и осознанно использовать речевые средства в соответствии с задачей коммуникации: для отображения своих чувств, мыслей и потребностей, планирования и регуляции своей деятельности; владение устной и письменной речью, монологической контекстной речью;
- формирование и развитие компетентности в области использования информационно-коммуникационных технологий (далее ИКТ– компетенции);
- развитие умения планировать своё речевое и неречевое поведение;
- развитие коммуникативной компетенции, включая умение взаимодействовать с окружающими, выполняя разные социальные роли;
- развитие исследовательских учебных действий, включая навыки работы с информацией: поиск и выделение нужной информации, обобщение и фиксация информации;
- развитие смыслового чтения, включая умение выделять тему, прогнозировать содержание текста по заголовку/ключевым словам, выделять основную мысль, главные факты, опуская второстепенные, устанавливать логическую последовательность основных фактов;

- осуществление регулятивных действий самонаблюдения, самоконтроля, самооценки в процессе коммуникативной деятельности на иностранном языке.

**Предметными результатами** являются:

1. **Уметь** читать в 2-х системах (классической и византийской) любой греческий текст и переписать любой греческий текст.
2. **Должен знать** наизусть на греческом языке молитвы, указанные в разделе «II. Цель и задачи курса»).
3. **Должен знать**: определенный объем богословских терминов, наиболее распространенных личных имен греческого происхождения.
4. **Должен знать** некоторые элементы древнегреческой грамматики.
5. Базируясь на знании текста на церковнославянском языке, **уметь** делать церковнославянский подстрочник к греческому тексту молитв.
6. **Уметь** работать с греческо-русским словарем и с этимологическими словарями по установлению этимологии греческих заимствований в русском языке.
7. **Уметь** обосновать необходимость изучения греческого языка.
8. **Иметь навык** правильно и осмысленно употреблять наиболее распространенные понятия, термины или слова с греческой основой из словаря школьных дисциплин, искусства, философии, филологии, медицины, спорта, общеупотребительной лексики.
9. **Знать** в оригинале общеизвестные древнегреческие сентенции и евангельские фразеологизмы (см. раздел II. Цель и задачи курса).
10. **Уметь** петь на греческом языке: Трисвятое, «Господи помилуй», «Достойно есть» и «Христос воскрес», а учащиеся хоровой школы Гимназии — всю Литургию.
11. **Уметь** читать и переводить надписания на почитаемых греческих иконах Божией Матери (Вратарница, Всецарица, Сладкое лобзание, Милующая (Элеуса), Путеводительница, Скоропослушница) и других.

## Формы и средства контроля

В целях проверки уровня обученности школьников и в качестве критерия для перевода учащихся из класса в класс, а также подведения итогов обучения в школе используется промежуточная и итоговая аттестации.

В целях систематического контроля за уровнем знаний, умений и навыков учащихся предлагаются: грамматические тесты, лексические диктанты, устный опрос, письменные работы, проверка домашнего задания. Текущий контроль позволяет видеть процесс становления умений и навыков, заменять отдельные приемы работы, вовремя менять виды работы, их последовательность в зависимости от особенностей той или иной группы обучаемых. Основным объектом текущего контроля будут языковые умения и навыки. В процессе текущего контроля используются обычные упражнения, характерные для формирования умений и навыков пользования языковым материалом.

Промежуточный контроль проводится после цепочки занятий, посвященных какой-либо теме или блоку. Формами промежуточного контроля являются тесты и контрольные работы. Все задания построены на изученном материале, а предлагаемый формат проверочных заданий и процедура их выполнения знакомы и понятны учащимся.

Итоговый контроль в форме административной контрольной работы, призван выявить конечный уровень обученности за год и выполняет оценочную функцию. Цель итогового контроля — определение способности обучаемых к использованию иностранного языка в практической деятельности.

В ходе проверки языковых навыков и рецептивных коммуникативных умений необходимо использовать преимущественно тесты, поскольку при проверке этих навыков и умений можно в полной мере предугадать ответы обучаемых. При контроле же продуктивных коммуникативных умений (говорение, письмо) проявляется творчество обучаемых, так как эти коммуникативные умения связаны с выражением их собственных мыслей. Поэтому продуктивные коммуникативные умения могут проверяться либо с

помощью тестов со свободно конструируемым ответом и последующим сравнением этого ответа с эталоном, либо с помощью коммуникативно-ориентированных тестовых заданий.

### **Критерии и нормы оценки знаний**

Оценка и самооценка достижений учащихся в процессе обучения способствует формированию чувства успешности, повышению мотивации к изучению английского языка, развитию стремления демонстрировать свои способности.

Контроль и оценка деятельности учащихся осуществляется с помощью контрольных заданий (тестов) после каждого модуля учебника. Характер тестов для проверки лексико-грамматических навыков и речевых умений доступен для учащихся и построен на пройденном и отработанном материале.

Предлагаемые задания тестов и контрольных работ имеют цель показать учащимся реальный уровень их достижений и обеспечить необходимый уровень мотивации дальнейшего изучения английского языка.

Оценивание выполнения контрольных заданий осуществляется по следующей схеме: оценка «3» ставится за выполнение 45%, оценка «4» («хорошо») - за выполнение 70% работы; оценка «5» («отлично») предполагает выполнение 90% -100% работы.

### **Дидактические материалы**

1. Федеральный государственный образовательного стандарт основного общего образования. <https://fgos.ru/>
2. ООП ООО гимназии <http://www.orthgymn.ru/education/osnovnaya-programma>
3. Программа воспитания Православной Гимназии <http://www.orthgymn.ru/content/programma-vospitaniya-pravoslavnoy-gimnazii>
4. Ахмадиева Ф.Ф. От альфы до омеги. Греческий вокруг нас (Учебное пособие для учащихся старших классов общеобразовательных школ, гимназий, лицеев. – Новосибирск: Православная Гимназия во имя Преподобного Сергия Радонежского, 2011. 338 с., ил.).
5. Гаспаров М.Л. Занимательная Греция: Рассказы о древнегреческой культуре.– М. 1995.
6. Древнегреческий язык: начальный курс. Части I–III. – М.: «Греко-латинский кабинет» Ю.А. Шичалина, 2004.
2. Тимофеев К.А. Грецизмы в русском языке. – Новосибирск: НГУ
3. Тимофеев К.А. Религиозная лексика русского языка. – Новосибирск: НГУ,
4. Вейсман А.Д. Греческо-русский словарь. – М., 1991.
5. Дворецкий И.Х. Древнегреческо-русский словарь / Под ред. С.И. Соболевского.– М., 1958.
6. Славятинская М.Н. «Учебник древнегреческого языка». – М.: «Филоматис», 2003.
7. С.И. Соболевский. Древнегреческий язык. – СПб., 2002.
8. Бабиниотис Г. Словарь новогреческого языка.– Афины, 1998 (на греческом языке).
9. Черных П.Я. Историко-этимологический словарь современного русского языка. В 2-х тт.– М.: Русский язык, 1993.
10. Фасмер М. Этимологический словарь русского языка: В 4-х тт.– СПб., 1996.
11. Античность: Иллюстрированная энциклопедия. – СПб., 2002 (Сер.: «Искусство»).
12. Славятинская Н.М. Греческий язык / Православная энциклопедия.– М.: Церковно-научный центр «Православная энциклопедия». Т. XII, М. 2006.
13. Словарь античности / Сост. Й.Ирмшер; Пер. с нем.– М., 1989.
14. Любкер Ф. Реальный словарь классических древностей. В 3-х тт. – М.: ОЛМА-ПРЕСС, 2001.